

İlk Şiirler

Hoy Lu-Lu	12
Yokuş	14
Ağaç	14
Yolculuk	16
Deniz	16
Asfalt Üzerine Şiirler	18
Edith Alméra	20
Ağacım	22
Mahzun Durmak	22
Meyhane	24
Seyahat	24
Seyahat Üstüne Şiirler	26
Sabah	28
Bebek Suite'ı	30
Montör Sabrı	34
İş Olsun Diye	36
İntihar	36
Oktay'a Mektuplar	38
Sokakta Giderken	40
Quantitatif	40
Alı Rıza İle Ahmed'in	
Hikâyesi	42
İçkiye Benzer Bir Şey	42
Üstüne	44
Şehir Harıcında	44
Hayat Böyle Zaten	46
Karanfil	48
Bizim Gibi	48
Gangster	50
Tereyağı	52
Veda	54
Hardalname	56
Ben Orhan Veli	58
Kuş Ve Bulut	60
Çok Şükür	60
Bayrak	62
Fena Çocuk	66
Hay-Kay	66

Frühe Gedichte

Hoy Lu-Lu	13
Der steile Weg	15
Der Baum	15
Reisen	17
Meer	17
Gedichte über den Asphalt	19
Edith Alméra	21
Mein Baum	23
Traurig sein	23
Kneipe	25
Reise	25
Gedichte über das Reisen	27
Morgen	29
Die Bebek-Suite	31
Monteur Sabrı	35
Aus Langerweile	37
Freitod	37
Briefe an Oktay	39
Auf der Straße gehend	41
Quantitatif	41
Die Geschichte von Alı Rıza	
und Ahmet	43
Etwas wie Alkohol	43
Auf	45
Vor der Stadt	45
So ist das Leben nun mal	47
Die Nelke	49
Wie wir	49
Gangster	51
Butter	53
Abschied	55
Senfschrift	57
Ich Orhan Veli	59
Vogel und Wolke	61
Gott sei Dank	61
Fahne	63
Ungezogenes Kind	67
Haiku	67

Garip

Robenson	70
Rüya	70
Hicret	72
Sol Elim	74
Gölgem	74
Gözlerim	76
Dağ Başı	76
Kitabe-i Seng-i Mezar	78
Derdim başka	82
?	84
Harbe Giden	84
Baş Ağrısı	86
Sabaha Kadar	88
İstanbul İçin	90
Ne Kadar Güzel	92
Sevdaya Mı Tutuldum?	92
Gemilerim	94
Güzel Havalara	94
Illusion	96
Kızılçık	98
Kuşlar Yalan Söyler	98
Efkârlanırım	100

Fremdartig

Robinson	71
Traum	71
Auswanderung	73
Meine linke Hand	75
Mein Schatten	75
Meine Augen	77
Am Ende der Welt	77
Grabinschrift	79
Ich leide an etwas anderem	83
?	85
Der in den Krieg zieht	85
Kopfschmerz	87
Bis zum Morgen	89
Für Istanbul	91
Wie schön	93
Hab ich Liebeskummer?	93
Meine Schiffe	95
Schönes Wetter	95
Illusion	97
Kornelkirsche	99
Die Vögel lügen	99
Ich grüble nach	101

Vazgeçemediğim

Sakal	104
Yolculuk	106
İstanbul Türküsü	108
Değil	110
Giderayak	112
Keşan	114
Misafir	116
Eskiler Alıyorum	118

Worauf ich nicht verzichten kann

Der Bart	105
Reisen	107
Istanbul-Lied	109
Nicht	111
Unterwegs	113
Keschan	115
Gast	117
Altes Gerümpel	119

Destan Gibi

Yol Türküleri	122
---------------	-----

Wie ein Epos

Lieder für den Weg	123
--------------------	-----

Yenisi

Tahattur	136
Bir İş Var	136
İçinde	138
Cımbızlı Şiir	140
Kumrulu Şiir	140
Denizi Özliyenler	
İçin	142
Kapalı Çarşı	144
Ölüme Yakın	146
Zilli Şiir	148
Pırpırlı Şiir	148
Sere Serpe	150
Altındağ	152
Sucunun Türküsü	154

Neues

Erinnerung	137
Es gibt da irgend etwas	137
In	139
Das Gedicht mit der Pinzette	141
Das Gedicht mit der Turteltaube	141
Für die mit der Sehnsucht	
nach dem Meer	143
Der Große Basar	145
Dem Tod nahe	147
Das Gedicht mit der Glocke	149
Flatterndes Gedicht	149
Lässig	151
Altındağ	153
Das Lied des Wasserträgers	155

Karşı

Gün Olur	158
Sizin İçin	160
İstanbul'u Dinliyorum	162
Hürriyete Doğru	166
Galata Köprüsü	168
Karşı	170
Dalgacı Mahmut	172
Yalnızlık Şiiri	174
Ayrılış	174
İçerde	176
Bir Duyma Da Gör	176
Bedava	178
Vatan İçin	180
Ahmetler	180
Erol Güney'in Kedisinin Bahar	
Mevsiminde Toplum Meseleleri	
Karşısında Takındığı Tavrı	
Anlatır Şiirdir	182
Erol Güney'in Kedisinin	
Hamileliğini Anlatır Şiirdir	182
Pireli Şiir	184

Gegen

Der Tag kommt	159
Für euch	161
Ich höre Istanbul	163
Der Freiheit entgegen	167
Galatabrücke	169
Gegen	171
Faulenzer Mahmut	173
Gedicht fürs Einsamsein	175
Trennung	175
Drinnen	177
Erst wenn du nicht mehr hörst	177
Kostenlos	179
Fürs Vaterland	181
Die Ahmets	181
Die Ansicht	
der Katze Erol Güneys	
über Sozialprobleme	
im Frühling	183
Gedicht über die Schwangerschaft	
der Katze Erol Güneys	183
Gedicht mit Flöhen	185

Son Şiirler

Dalga	188
Kuyruklu Şiir	192
Cevap	192
Rahat	194
Macera	194
Birdenbire	196
Delikli Şiir	198
Yaşamak	200
Rubai	202
Aşk Resmigeçidi	204

Letzte Gedichte

Woge	189
Das Gedicht mit dem Schwanz	193
Antwort	193
Ruhe	195
Abenteuer	195
Plötzlich	197
Das Gedicht mit den Löchern	199
Leben	201
Vierzeiler	203
Liebesparade	205

Nachwort 211

Orhan Veli'nin hece vezniyle yazdığı ilk şiirlerden beş örnek

Buğday	222
Aşam Rüzgâra	226
Masal	230
Ekmek	230
Mahallemdaki Akşamlar İçin	232

Fünf Beispiele von den frühen, nach dem Silbenversmaß geschriebenen Gedichten Orhan Velis

Weizen	223
Segel im Wind	227
Märchen	231
Brot	231
Für die Abende in unserer Gegend	233

Glossar 234